



「ソフトウェア国際化セミナー」開催のご案内

拝啓 時下ますますご清祥のこととお慶び申し上げます。

平素は格別のご懇情にあずかり、こころより厚く御礼申し上げます。

さて、来る7月9日(水曜日)午後、「ソフトウェア国際化セミナー」を開催いたしますことを、ご案内申し上げます。

別紙にご案内いたしますとおり当日は2社が合同で、ソフトウェア国際化に必要な技術解説および国際化・現地語化開発時に有効なツールをご説明しデモンストレーションを行います。

このセミナーの主旨は、ソフトウェアの国際化に必要な基礎技術をご理解いただき、製品の開発段階における国際化作業、および現地語化したファイル作成作業まで、必要とされるプロセスをカバーする開発ツールの紹介であり、ソフトウェア国際化およびローカライゼーションの開発エンジニア・作業員およびそれを管理する立場の方のための企画です。

つきましては、下記サイトよりお申し込みいただき、本セミナーへ是非ご来場賜りたくお願い申し上げます。

敬 具

2008年6月 吉日

株式会社アクティブポイント
国際化JP株式会社

セミナー参加製品

国際化ソフトウェア開発支援ツール **World Wide Navi 1.3** new



国際化JP株式会社 (<http://www.kokusaika.jp>)

World Wide Navi 1.3 (略称: **wwnavi**) は、国際化JP株式会社が長年の経験に基づき、最新の技術を利用して開発した国際化ソフトウェア開発支援ツールの最新バージョンです。World Wide Navi は、ソフトウェアのプログラムソースコードを解析し、そのソフトウェアを国際化する上で妨げとなる箇所を適切に抽出して、その対処法や参考情報を提示します。また、開発工数の見積もりのための問題箇所の数やレベルの集計、国際化する上で重要なコーディングの存在確認なども行います。1.3で大幅に機能強化された埋め込みメッセージの自動外部化機能は、ソフトウェアの国際化版の開発効率を飛躍的に向上させます。

ソフトウェア現地語化 開発支援ツール **Sisulizer 2008** new



シスライザー社 / フィンランド (株式会社アクティブポイント/ <http://www.activep.com>)

Sisulizer 2008 は、アプリケーション ソフトウェアや製品に組み込まれたメニュー・ダイアログ等のUI部分を、製品展開する海外の現地語化開発時にその作業プロセスを自動化する、ソフトウェアのローカライズ開発支援ツールの最新バージョンです。ソフトウェアからダイナミックに翻訳すべき文字列を自動的に抽出し、予め用意した辞書で自動翻訳、また、現地語化したファイルを自動作成いたします。ソフトウェアのローカライズの他、HTML やXML ファイルのローカライズにも対応しています。

「ソフトウェア国際化セミナー」詳細

日 時： 2008年7月9日(水曜日) 14:00 ~ 16:30
(13:30 受付開始)

場 所： ちよだプラットフォームスクエア 【 5階 】 506会議室

住 所：〒101-0054 東京都千代田区神田錦町 3-21 TEL: 03-3233-1511

案内図： <http://www.yamori.jp/modules/tinyd2/>

募集人数： 25名

費用： 無料

お問合せ先： 国際化JP株式会社 セミナー企画担当

TEL 03 - 5283 - 9925 メール kjp-sales@kokusaika.jp

プログラム：

スケジュール	時間	内容
13:30-14:00		受付
14:00-14:05	(5)	資料およびスケジュールのご案内
	(35)	オープンソースソフトウェア(OSS)とソフトウェア国際化 (I18N) 講 師： 末廣陽一 / 国際化JP株式会社 代表取締役 バンコク、シンガポール、広州での Asia OSS シンポジウムでの講演内容を日本語でご紹介する他、国際化JPの国際化/OSSへの取り組みについてご説明します。
14:40-15:25	(45)	国際化ソフトウェア開発支援ツール World Wide Navi 1.3 講 師： 岡村純一 / 国際化JP株式会社 チーフエンジニア メッセージの自動外部化機能を中心に 1.3 の新機能を製品のデモをお見せしながら説明します。また、今後の開発計画についてもお話しします。
15:25-16:10	(45)	ソフトウェア現地語化 開発支援ツール Sisulizer 2008 講 師： ヤーコ・サルメニウス / シスライザー社(フィンランド) CTO 豊富な機能の中からお客様によく利用されている機能を中心に、実際にソフトウェアの操作をお見せしながら説明します。また、最新バージョンの Sisulizer 2008 の新機能についてもお話しします。
16:10-16:30	(20)	Q & A (ご質問にお答えいたします)

セミナーのお申し込みは、以下のWebページからお願いいたします。

<http://www.kokusaika.jp/cp-bin/seminar/>

*当日は、お名刺をご持参下さいませようお願いいたします。

尚、本セミナーのお申し込みは、参加ご希望お申し込みが、予定人数に達し次第、締め切らせていただきますので、予めご了承くださいませようお願いいたします。

以上